

OVERSÆTTELSE

AFTALE

i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Den Russiske Føderation om administrationen af toldkontingenter for eksporten af træ fra Den Russiske Føderation til Den Europæiske Union*1. Brev fra Den Russiske Føderation*

Genève, den 16. december 2011

Hr. ...

Hr. ...

Efter forhandlinger mellem Den Russiske Føderation og Den Europæiske Union (i det følgende benævnt »parterne«) enes parterne om, at de gældende toldkontingenter for eksporten af træ fra den Russiske Føderation til Den Europæiske Union, der er genstand for eksportafgifter, gennemføres på følgende måde:

- Den Russiske Føderation repræsenteret ved Den Russiske Føderations regering åbner toldkontingenter ud fra listen over indrømmelser og tilsagn vedrørende varer fra Den Russiske Føderation inden for rammerne af WTO, herunder det kontingent, som er tildelt Den Europæiske Union på årsbasis. Den Russiske Føderation udsteder eksportlicenser baseret på relevant importdokumentation, der er udstedt af Den Europæiske Union, forudsat at de russiske eksportører opfylder alle gældende eksportbetingelser. Den Europæiske Union forvalter den andel af toldkontingenterne, der blev tildelt Unionen, gennem EU's interne procedurer. Den Russiske Føderation anvender ikke begrænsninger på eller underinddelinger af den andel af toldkontingenterne, som er tildelt Den Europæiske Union.
- Hver tredje måned udveksler parternes kompetente myndigheder oplysninger om anvendelsen af toldkontingenterne. De tekniske betingelser, herunder oplysninger om samarbejdet mellem myndighederne i Den Russiske Føderation og i Den Europæiske Union samt de administrative processer, vil blive udarbejdet af parternes kompetente myndigheder ved ikrafttrædelsen af aftalen i dette brev.

Såfremt Den Europæiske Union bekræfter sin tilslutning til vilkårene i dette brev, foreslår jeg, at dette brev og Den Europæiske Unions svar herpå udgør aftalen mellem Den Russiske Føderation og Den Europæiske Union om administrationen af de toldkontingenter, der gælder for eksporten af træ fra Den Russiske Føderation til Den Europæiske Union, og at denne aftale træder i kraft på datoen for udvekslingen mellem parterne af skriftlige meddelelser, som bekræfter, at de respektive interne procedurer er blevet afsluttet.

Denne aftale anvendes midlertidigt fra datoen for Den Russiske Føderations tiltrædelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO).

Modtag, hr. ..., hr. ..., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Den Russiske Føderation

2. Brev fra Den Europæiske Union

Genève, den 16. december 2011

Fr. minister

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

»Efter forhandlinger mellem Den Russiske Føderation og Den Europæiske Union (i det følgende benævnt »parterne«) enes parterne om, at de gældende toldkontingenter for eksporten af træ fra den Russiske Føderation til Den Europæiske Union, der er genstand for eksportafgifter, gennemføres på følgende måde:

- Den Russiske Føderation repræsenteret ved Den Russiske Føderations regering åbner toldkontingenter ud fra listen over indrømmelser og tilsagn vedrørende varer fra Den Russiske Føderation inden for rammerne af WTO, herunder det kontingent, som er tildelt Den Europæiske Union på årsbasis. Den Russiske Føderation udsteder eksportlicenser baseret på relevant importdokumentation, der er udstedt af Den Europæiske Union, forudsat at de russiske eksportører opfylder alle gældende eksportbetingelser. Den Europæiske Union forvalter den andel af toldkontingenterne, der blev tildelt Unionen, gennem EU's interne procedurer. Den Russiske Føderation anvender ikke begrænsninger på eller underinddelinger af den andel af toldkontingenterne, som er tildelt Den Europæiske Union.
- Hver tredje måned udveksler parternes kompetente myndigheder oplysninger om anvendelsen af toldkontingenterne. De tekniske betingelser, herunder oplysninger om samarbejdet mellem myndighederne i Den Russiske Føderation og i Den Europæiske Union samt de administrative processer, vil blive udarbejdet af parternes kompetente myndigheder ved ikrafttrædelsen af aftalen i dette brev.

Såfremt Den Europæiske Union bekræfter sin tilslutning til vilkårene i dette brev, foreslår jeg, at dette brev og Den Europæiske Unions svar herpå udgør aftalen mellem Den Russiske Føderation og Den Europæiske Union om administrationen af de toldkontingenter, der gælder for eksporten af træ fra Den Russiske Føderation til Den Europæiske Union, og at denne aftale træder i kraft på datoen for udvekslingen mellem parterne af skriftlige meddelelser, som bekræfter, at de respektive interne procedurer er blevet afsluttet.

Denne aftale anvendes midlertidigt fra datoen for Den Russiske Føderations tiltrædelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO).«

Den Europæiske Union har den ære hermed at bekræfte, at den er enig i brevets indhold.

Modtag, fr. ..., forsikringen om vores mest udmærkede højagtelse.

For Den Europæiske Union
